Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I Piotr który stał się w sobie samym powiedział teraz wiem prawdziwie że posłał Pan zwiastuna Jego i wyrwał mnie z ręki Heroda i całego oczekiwania ludu Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Piotr doszedł do siebie, powiedział: Teraz wiem naprawdę, że Pan posłał swego anioła\* i wyrwał mnie\*\* z ręki Heroda i ze wszystkiego, czego oczekiwał lud żydowski.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I Piotr w sobie samym stawszy się\* powiedział: "Teraz wiem prawdziwie, że wysłał Pan zwiastuna Jego i wyrwał sobie mię z ręki Heroda i całego oczekiwania ludu Judejczyków". [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I Piotr który stał się w sobie samym powiedział teraz wiem prawdziwie że posłał Pan zwiastuna Jego i wyrwał mnie z ręki Heroda i całego oczekiwania ludu Judejczyków |

1. 1) <x>10 48:16</x>; <x>230 34:8</x>; <x>230 91:11</x>; <x>340 3:28</x>; <x>340 6:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 33:19-20</x>; <x>230 97:10</x>; <x>540 1:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: "kiedy oprzytomniał". [↑](#footnote-ref-4)